



译文纪实

女性貧困

女性たちの貧困：
“新たな連鎖”の衝撃

看不见的明天，
无缘社会中的女性、
青年与贫穷固化

日本 NHK 特别节目录制组
一手资料大公开!

[日] NHK 特别节目录制组 合著
李颖 译

上海译文出版社

[日] NHK 特别节目录制组 合著 李颖 译

女性贫困

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

女性贫困 / 日本NHK特别节目录制组合著; 李颖译.

—上海: 上海译文出版社, 2017.8

(译文纪实)

ISBN 978-7-5327-7532-3

I. ①女… II. ①日… ②李… III. ①纪实文学—作品集—日本—现代 IV. ①I313.55

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第112271号

JYOSEITACHI NO HINKON ARATANA RENSA NO SHOUGEKI

Copyright © NHK, GENTOSHA 2014

Chinese translation rights in simplified characters in PRC reserved by

Shanghai Translation Publishing House,

arranged with GENTOSHA INC.

through Japan UNI Agency, Inc.

图字: 09-2016-341号

女性贫困

[日]NHK特别节目录制组 / 合著 李颖 / 译

责任编辑 / 范炜炜 装帧设计 / 未氓设计工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.co

上海景条印刷有限公司 印刷

开本 890 × 1240 1/32 印张 5.75 插页 2 字数 82,000

2017年8月第1版 2017年8月第1次印刷

印数: 0,001—8,000册

ISBN 978-7-5327-7532-3/I · 4603

定价: 38.00元

本书中文简体字专有版权归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制
如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-51002271

前言 “哪里还有什么理想啊”

“我哪里还有什么理想，若硬说有的话，那就是想摆脱现有的困境，过上不为吃穿发愁的日子吧！”

这是一个十九岁女孩的心声。她生长在一个贫困家庭，靠着时薪较高的早晚时段零工维持家用，同时还在函授高中读书。

我们对于在年轻女性中日益严重的经济贫困问题进行了采访，并于今年(2014年)1月在《Close-up 现代》节目中以“看不见明天——越来越严重的年轻女性之贫困”为题播出。她们有的虽然正值青春，却因为贫困而不想结婚生子；有的是独自抚养两个孩子的单身妈妈，因为精神和金钱上都孤立无援，所以偶尔会担心万一自己有个三长两短该怎么办。不过，她们当中的大多数人尽管经济拮据，但在服装和发型上却颇下工夫，因此乍看上去跟普通女性没什么两样，完全想象不出她们生活贫困。

于是，无法从贫困中挣脱出来的单身妈妈们转面向色情业讨生活，为了满足这些女性的需求，有些夜店(“夜店”一词有多种含义，但本书中特指性交易场所或部分以性交易为目的的场

所,下同)甚至还设置了托儿所、宿舍等设施,夜店和卖春女性之间相互形成了一种依赖关系。令人觉得讽刺的是,在政府的行政援助顾及不到的地方,色情业竟然成了她们的救命稻草。

被专家们称为“社会保障的溃败”的这些现实引起了社会极大反响,节目组的网页点击量骤增到六十万次,是平时的七十倍。

“我的情况完全一模一样啊!”

“在这种情况下,不可能去生孩子啊!”

节目播出后,收到的留言也都是同年龄段女性类似的声音。

NHK特别报道《穷忙族》播放至今已经过去了八个春秋,它为现代社会广泛存在的贫困问题敲响了警钟。年轻女性今后是社会的支柱、是未来孩子们的母亲,这一群体身上究竟发生了什么?带着这个疑问,我们开始了《Close-up 现代》的续集——NHK特别报道“女性贫困——代际传递效应”的采访。

“任何时代都有贫穷的女子啊。”

“单身妈妈不是她自身的责任吗?”

“女性不管怎么玩,最后结婚靠老公养活就行了,又没有责任,多轻松!”

这些话都是我在节目播放中和之后所听到的。我不得不怀疑说这些话的人是否好好观察过现实。在调查过程中我们采访了各行业的专家,并得到了详细数据。其中有的专家指出:“现在高学历女性的就业选择范围确实有所扩大,但是低学历

女性的工作机会反而更少了。”

工厂迁到国外导致生产组装的工作没有了，信息化和业务外包导致会计的工作也减少了，而接收这些求职女性的服务行业又忙于降低人工费。正是这种产业结构的变化，迫使那些没有高学历和技能的女性陷入贫困。

对于不了解实际情况的人而言，这种无情的话说起来很容易。正因为如此，这次我们在深入调查的同时，尽量以数据来展示它的影响。

当然，贫困问题并不只限于女性，然而长期以来所形成的男性优先的企业文化，导致大多数女性无论是在就业机会还是在待遇方面都处于不利地位。这一点是毋庸置疑的。而且随着晚婚的普及，一些女性不得不用曾经被视为“零用钱”的收入来维持生计。

如果对这些穷困潦倒的女性置之不理会对社会产生什么样的影响呢？通过采访我们深切体会到的是“贫困的代际传递”的严重性。因为种种原因而成为单身妈妈的女性，在得不到足够经济援助的情况下，会将贫困传递给下一代。贫困家庭长大的孩子，在踏入社会时就输在起跑线上，所以有些人无论怎么挣扎也无法摆脱贫困。我们目睹过很多这样的案例。

2012年日本儿童贫困率达16.3%，单亲家庭的贫困率达54.6%，两者同为发达国家之最。针对这种情况，政府也不是毫无举措。继去年出台了将预防儿童贫困视为国家和地方政府义务的《儿童贫困对策法》之后，今年8月内阁会议还通过了实施纲要，其内容主要有四大项：一、扩充奖学金和增加课后辅导等教育援助；二、为退出福利院的儿童提供住所，保障监护

人的最低生活标准,提供生活援助;三、协助监护人实现就业;四、提供低保和儿童抚养补贴等维持生计的经济支援。今后我们将继续关注具体的实施动向。

“不是不想生孩子,是没有条件生孩子呀。”

节目结束后,我们收到了刚步入社会的女孩们的反馈。这次的调查采访主要是想要揭露女性真实的贫困状况,但问题不仅如此。大部分工作稳定的高学历女性也要面临一个问题——怎样才能工作和生孩子两不误。随着越来越多的女性踏入社会,她们将面临着“是继续工作还是生孩子”的选择。这种烦恼直接影响到未来日本社会的走向。现今社会里“女性不管怎么玩,最后结婚靠老公养活就行了”的这种想法已经根深蒂固。这种意识不仅限于贫困问题,它可以说是各种女性相关问题的共同症结。

在文章开头介绍过的那个女孩,为了摆脱生活困境,立志做一名幼师并已考入了大专,她的学费都是靠贷款奖学金来支付的。虽然前路依然困难重重,但是她没有丢弃希望,这对于我们来说是件令人欣慰的事情。对于那些身处窘境却不放弃希望、继续挣扎着寻找出路的年轻女性,我殷切地期望本书能够助其一臂之力。

NHK报道局科学文化部副部长 户来久雄

目 录

第一章 看不见的贫困 / 1

一直被认为是与“贫困”最不沾边的存在 / 3

家务、打工、自缴学费的重担——十九岁的友美 / 5

教育机会和学习意愿均被剥夺的贫困家庭 / 10

最困难的是斩断来自父母的精神枷锁 / 11

社会应善待努力奋斗的年轻人 / 13

第二章 非正式雇用 / 15

年收入未达两百万日元的年轻女性合同工

多达两百八十九万人 / 17

冀望高中毕业证、夜总会里的单身妈妈

——二十七岁的美纪 / 18

转正的高墙——年过四十的晴美 / 22

将女性封闭在贫困里的社会结构 / 24

本科毕业又如何——二十四岁的小爱 / 24

第三章 单身母亲的艰辛 / 31

结婚也摆脱不了贫困 / 33

单身妈妈是“贫困代际传递”的开始 / 34

	首先从真实的家庭收支状况入手 / 36
	每个月与儿子的饭钱是两万日元 ——二十九岁的小茜 / 37
	养三个孩子、打四份工——三十五岁的礼子 / 40
	即使单亲家庭的孩子也进不了幼儿园 ——二十九岁的纱织 / 42
	利用国家的援助报考幼师——二十八岁的敏枝 / 44
第四章	色情店成为她们的“救命稻草” / 51
	在卖春店宿舍里死去的幼小姐弟 / 53
	“欢迎单身妈妈”“宿舍与托儿所 设施齐全”的招牌 / 53
	良家妇女卷入色情业 / 54
	年轻女性对于网络社交缺乏警惕 / 55
	走上卖身之路越来越简便 / 56
	工作的时候尽量不去想孩子的事 / 57
	就业、育儿援助和居住一条龙服务的 “性服务派遣公司” / 59
	到7-11便利店存钱养老 / 60
	来面试的女孩有何特点? / 61
	日本的百分百识字率只是说说而已 / 63
	自己想早生孩子,却又忽视他们 / 64
	社会保障的溃败 / 70
第五章	妊娠与贫困 / 73
	与NPO组织“婴儿篮”的相遇 / 75
	在举目无亲的城市里等待分娩 / 76

- 怀上了前男友的孩子——二十九岁的真由 / 78
- 只背着维尼熊包、来自网吧——二十三岁的阳子 / 85
- 不知道孩子父亲是谁——二十三岁的理惠 / 89
- 孩子父亲留下一句“请多保重”就走了
——十九岁的纱织 / 90
- 怀孕夺走了一切,包括工作、住处和人际关系 / 95
- 第六章 代际传递效应 / 97
- 穷忙族、派遣合同解除和贫困固化社会 / 99
- 拖着拉杆箱的“充电少女”们 / 100
- 从爱媛到东京、现代版“打工妹”
——十九岁的夏木 / 107
- 可以居住的网吧 / 115
- 第七章 解决办法在哪里? / 127
- 专科学校入学前展露出的笑脸
——十九岁的友美 / 129
- 播放后反响热烈——彩香、小萌姐妹的后续 / 132
- 这绝不是新问题 / 135
- 女性走向社会的同时社会保障体系在崩塌 / 136
- 日本社会能否持续发展的岔路口 / 137
- 别 章 女性贫困,让数据说话 / 141
- 客观展示“年轻女性贫困”的状态 / 143
- 年轻女性合同工80%在贫困线以下 / 144
- 合同工普遍化与男女工资差别 / 147
- 高学历人口不断增加,助学金偿还负担沉重 / 150
- “不结婚”和“无法结婚”的背后是

男性贫困问题 / 154

鞭长莫及的单亲母子家庭援助, 遗弃

孩子的女性增加 / 159

低保领取阶层所展现的贫困固化 / 164

后 记 / 168

第一章 看不见的贫困

村石多佳子

(NHK 报道局 记者)

一直被认为是与“贫困”最不沾边的存在

迄今为止还没有人将“年轻女性”与“贫困”一词联系在一起。

对于女性来说，十五六岁到二十五六岁，正是人生最为耀眼的一段时光。外表光鲜靓丽，大部分人几年后就会结婚并过上安稳的日子——人们都有这种感觉。从这种感觉出发，人们一般都认为年轻女性与“贫困”是最不沾边的人群，但是在现代社会，已经有人指出了年轻女性背后“看不见的贫困”。

因为我们以前有过采访儿童虐待问题的经验，因此这次电视台决定让我们来负责采访贫困女性。

在日本，每年有五十名左右的儿童被虐待致死。厚生劳动省的专家团队每年都进行相关调查。根据调查报告书，导致儿童死亡的凶手中，孩子的亲生母亲占比超过70%（根据2014年社会保障审议会第十次报告）。

在虐待致死儿童的家庭经济情况中，低保户和非纳税家庭

占35%。从孩子生母的就业情况来看,无业者超过70%,临时工、合同工占20%,全职职工不到10%^①。

从统计数据可以看出,父母因素导致的不安定家庭环境正在对孩子们产生不良影响,相关因素包括父母因离婚或未婚而成为单亲、年轻且没有经济来源、无业或者仅是临时工等情况。

每当发生儿童被虐身亡的事件,新闻就会大肆报道事件的惨状,网络上则骂声一片,说孩子的母亲是“魔鬼”、“灭绝人性”。虽然谴责加害者是可以理解的,但如果仅把它当作个别人因为自身原因而酿成的惨剧的话,就不能防止类似惨剧再度发生,也不能从根本上解决问题。

正在培育下一代和今后将为人母的年轻女性们究竟处于一种怎样的经济环境和就业环境呢?如果女性的生存环境不稳定,那么她们的孩子又怎么会健康成长呢?

此外,除了虐待致死,在我们看不到的地方,还有很多孩子正在遭受着不恰当的对待。因此我们更应该关心那些不能在稳定环境下养育孩子的年轻妈妈们究竟面临着何种困境。

恰好2011年国立社会保障与人口问题研究所的阿部彩女士公布了一个数据,称处于工作年龄段的二十岁到六十四岁单身女性,三个人当中就有一个陷于贫困。迄今为止有很多关于单身妈妈贫困的统计,但是关于单身女性贫困这么直奔主题的

① 日本的雇用形态分为正式雇用与非正式雇用。正式雇用是终身雇用,工资月结,有不菲的退休补偿,但加班较多。非正式雇用主要分为合同工、派遣工和临时工。合同工多为全职,有福利保险,没有退休补偿,工资远低于正式职工。派遣职工一切福利保险和找工作事宜由劳务派遣公司承担。临时工主要指按时间或者件数计算的非全天在岗的零工,公司不负责福利和保险。中文“临时工”一词有比较广的含义,本书中特指零工。——译者

数据还很罕见。那么这个数据所说的，三个人当中有一个属于贫困状态的女性，她们的实际生活状况到底是什么样的呢？我们打算把这一切具象化地展示给观众。

家务、打工、自缴学费的重担——十九岁的友美

开始调查后不久，我们就遇到了十九岁的友美。

打扮有点像男孩子的友美很腼腆，轻易不言语，显得比实际年龄更加稚嫩。但是她对于被问的问题都能认真回答，并遵守约定时间，可见她是一个做事有准则的女孩子。

她在单亲家庭长大，爸爸在她上小学一年级的時候去世。现在她和年过四十的母亲以及两个妹妹，一家四口住在政府公租房里。

友美中学毕业后考上了四年制的函授高中，我遇见她的时候，她即将高中毕业，正在考虑今后的升学出路。

友美的母亲在煤气公司的客服中心工作，但患有慢性病，有时会因为身体不适而卧床不起。因此家里收入不稳定，生活窘迫。

为此，从一开始友美就没打算跟母亲伸手要生活费和学费。所有的学费都要靠自己，她只能在自己经济能力范围内择校。

上高中后，友美就已经开始到便利店打工挣钱。为了控制工作时间以便兼顾学业，她将在便利店的收入设定在平均每月五万元左右。而到了暑假等较长假期时，她就选择在时薪较高的早晨和晚上一天打两次工。

这部分钱主要用于支付自己的饭费、电话费和学杂费等。为了给母亲分忧，她每月还会从这紧巴巴的收入中拿出一万日

元贴补家用，替妹妹交电话费或借钱给母亲。

因此她几乎没什么存款，有时发工资前连电话费都交不起。每月都有几天电话会被停掉，每当这时她都会事先告诉我：“从今天开始手机不能用了，有事请跟我母亲联络。”

在家里，长女友美是主要劳动力。从中学开始她就在姐妹中带头洗衣做饭、打扫卫生。进入高中以后，上学、打工、干家务的轮番作战让她体力透支，很多时候都是将便利店不要的盒饭领回来给妹妹们当晚饭。我问到除了这些盒饭以外还吃什么，她说：“有时吃方便面，有时买点面包凑合一下。”打工的工作很辛苦，回到家往往已经筋疲力尽，所以更想早点睡觉，吃饭已经不是首要的了。她一天的饭钱控制在五百日元左右，很多时候一天只吃一顿。

友美同时也是妹妹们的精神支柱。在妹妹还是小学生的时候，学校有事情都是跟友美联络；妹妹生病时，她还会跟自己学校请假来照顾妹妹。上中学的妹妹因为在学校受到欺负而拒绝上学，现在在当地专为不上学的孩子开设的“自立援助教室”里学习。对于妹妹的事情友美非常挂心，为了不让妹妹感到孤独，从学校或打工回来的路上，她经常去那里探望。

我的理想是能过上普通家庭的生活

其实友美还有一个比她大四岁的哥哥，中学时曾跟友美一起分担家务。

但不久前，哥哥离开家一个人过了。她的哥哥也在便利店打工。也许是积累了对生活太多的不满，在离家之前的那段时间，他经常大发雷霆。友美的家中现在还留有当时的痕迹——